

语言计算与智能汉语教学

第二卷

商务汉语分类分级 常用词常用句研究

刘 华 / 著

第二卷

外语教学与研究出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

商务汉语分类分级常用词常用句研究 / 刘华著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2021.6

(语言计算与智能汉语教学; 第二卷)

ISBN 978-7-5213-2751-9

I. ①商… II. ①刘… III. ①商务—汉语—对外汉语教学—教学研究
IV. ①H195.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2021) 第 129785 号

出版人 徐建忠
项目负责 杨 飘
责任编辑 杨 益
责任校对 杨 飘
装帧设计 姚 军
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 北京捷迅佳彩印刷有限公司
开 本 720×980 1/16
印 张 14.5
版 次 2021 年 6 月第 1 版 2021 年 6 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5213-2751-9
定 价 49.00 元

购书咨询: (010) 88819926 电子邮箱: club@fltrp.com

外研书店: <https://waiyants.tmall.com>

凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部

联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部

举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: banquan@fltrp.com

物料号: 327510001



记载人类文明
沟通世界文化
www.fltrp.com

一、缘起

目前计算机辅助汉语教学主要集中在现代教育技术、多媒体和网络远程技术的应用上，这些都只是环境、工具等形式上的辅助。真正的智能汉语教学应该是基于语言内容计算的，特别是与汉语信息处理技术密切相关，涉及语料库语言学、句法语义分析、统计语言模型、数据挖掘等领域，主要集中在汉语教学资源的智能开发与利用上，如基于大规模语料库，自动获取词语搭配、计算词语常用度与例句难易度、文本自动分级、智能测试等。

基于语言计算的智能汉语教学研究将为自动化教材编写与学习词典编撰、数字化汉语教学资源建设、智能备课、汉语移动学习等提供重大帮助。

基于大规模汉语教学语料库，针对汉语教学中的听说读写四项基本技能，我们在智能化的影视汉语教学、专门用途汉语教学、多媒体口语常用会话资源建设、阅读分级、作文自动评测以及分级分类常用词表、词汇等级大纲与领域词表建设、汉语移动学习方面，进行了一些创新性的探索¹。

在此基础上，我们将近年来利用语料库和计算语言学方法进行的汉语教学研究方面的理论思考、资源建设和智能教学方法上的探索，凝练成文，以“语言计算与智能汉语教学”为题，形成了这套多卷本图书。

二、内容介绍

本套书共包括6本理论研究著作和3本汉语教学常用词表。

6本理论研究著作都是基于语料库和语言计算方法的面向智能汉语教学的理论、方法方面的研究成果。

3本汉语教学常用词表则是基于上述理论著作中的语料库和语言计算方法构建

¹ 详见：www.language-tech.cn

的与商务汉语教学、华语教学、汉语口语教学理论相配套的分类分级的教学资源。
每本书的具体内容简介如下：¹

（一）《语料库语言学——理论、工具与案例》

该书主要介绍了语料库、语料库语言学的基本概念，语料库建设的原则与方法，语料库加工标注的基本内容，以及该书语料统计所涉及的基本术语与方法。

“汉语助研”²是一个综合了语料库建设、检索和统计功能的辅助汉语研究的软件系统，集成了基于语料库方法的汉语字、词、句、篇研究的各项辅助功能。这一系统能很好地满足汉语研究各方面的统计需求，各项功能具有较强的针对性和实用性。

该书主要以“汉语助研”系统的功能说明为例，介绍了语料库各方面的工具应用。同时，提供了各主要功能模块在具体的语言学研究中的使用案例。

大数据+统计+软件，让语言研究更轻松。



图1 《语料库语言学——理论、工具与案例》章节结构

1 本套书将分几年先后成书出版，因此，此序言中各书的内容简介和章节结构图只是大致规划，各书最终的内容和章节结构可能与此有出入，下同。

2 下载网址：www.languagectech.cn

（二）《商务汉语分类分级常用词常用句研究》

该书立足于交际功能，基于商务汉语语料库，以交际图式、心理词库理论为指导，运用计算语言学方法，自上而下地将功能项目、会话、常用句和话题词表等商务汉语的交际因素结合起来，构建了商务汉语教学用功能项目分类的词语表、词汇等级大纲，以及常用句、构式、会话的分类分级资源库，以辅助商务汉语教学。

该书的研究方法可扩展到旅游汉语、中医汉语、电子商务汉语等分领域、分用途的专门用途汉语教学研究中。

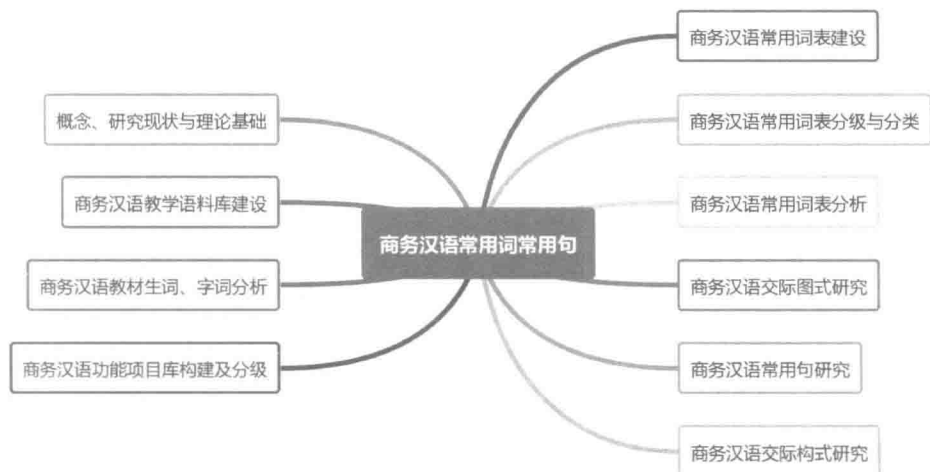


图2 《商务汉语分类分级常用词常用句研究》章节结构

（三）《华语教育用分类分级词表研究》

华语教育用词表的研制应该从华语作为第一语言（或近似第一语言）教学的特性出发，以交际功能为基础，以语文百科为主体，并参照中国中小学生的语文能力标准，兼顾东南亚地区的文化、地域特色词语。

方法上，该书创新了词语分级和词表建设的方法，构建了词汇时空分布模型，基于母语者、华语学习者书面语和口语语料库，计算词语常用度，构建了“华语作为第一语言教学的常用分级词表”“少儿华语教学主题分类词表”以及《华语词汇等级大纲》。



图3 《华语教育用分类分级词表研究》章节结构

(四)《汉语口语教学用话题分类分级常用词句式篇研究》

影视字幕是连续的对话流口语文本，是基于各个交际场景的话题的集合，影视视频又是多媒体的、有趣的视听资源，非常适合用于多媒体汉语口语教学。

基于影视字幕资源、语言教学的“最简方案”和经济原则，我们结合“话题—交际图式—常用会话—常用句—交际构式—常用词”，构建了汉语口语教学最必需、最常用的，按话题分类、难度分级的会话、句子和词语资源。

该书重点探讨了影视汉语教学、话题教学、影视话题自动分割与分级方法，常用句、交际构式抽取与分级方法，以及词语聚类与分级的方法。

该书对于专门用途汉语教学、话题词表、词汇等级大纲建设有较大参考价值。

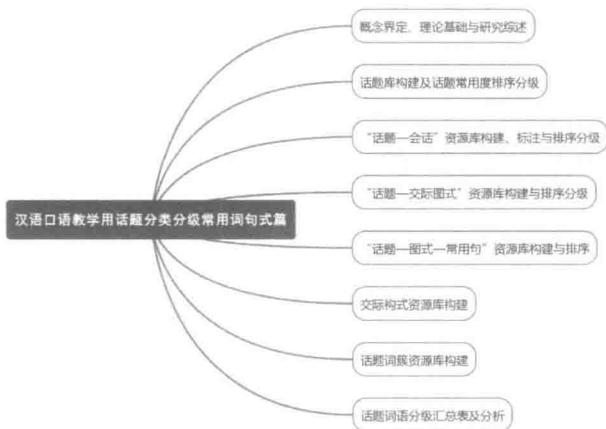


图4 《汉语口语教学用话题分类分级常用词句式篇研究》章节结构

（五）《汉语文本易读性分级及作文自动评测研究》

该书研究了影响文本易读性的主客观方面的多种因素，提出了基于内容的文本易读性计算、阅读自动分级、文本指难的整体解决方案。

在作文评测方面，与英语相比，汉语缺乏结构和形态标记，意合性、隐喻性更强，句子表层缺少可计算的语法规律形态和标记。因此，中文文本内容的深层分析和评测更难也更重要。目前，内容批改尚处于字词句的形式统计层面，较少触及作文的真正内容核心。该书在语法查错、语言艺术风格、主题内容、篇章结构计算方面做了一些初步探索。



图5 《汉语文本易读性分级及作文自动评测研究》章节结构

（六）《汉语移动学习的理论与方法》

该书描写了汉语移动学习的生态、需求，基于汉语教学、移动学习特点，构建了汉语移动学习的三大理论体系；立足于内容计算的词汇时空分布模型与文本分类方法，研制了《汉语口语词汇等级大纲》和话题识别模型，从而构建“等级—水平”话题化、个性化、双向自适应的汉语移动学习模型；最后，基于智能教育、移动学习理念，利用影视短视频，设计了各种类型的APP系统方案。



图6 《汉语移动学习的理论与方法》章节结构

(七)《商务汉语分类分级词语表》

包括“商务汉语功能项目分类分级常用词语表”(新BCT词表)和《商务汉语词汇等级大纲》。

“商务汉语功能项目分类分级常用词语表”按照120个商务功能项目,列出各功能项目的常用词语,词语同时配上了拼音、英语注释和在《商务汉语词汇等级大纲》中的等级。

业务类—谈判—代理

地区	dìqū	region	1
市场	shìchǎng	market	1
合作	hézuò	cooperate	2
签订	qiāndìng	conclude and sign	2
推销	tuīxiāo	promote sales	2
证书	zhèngshū	certificate	2
指定	zhǐdìng	appoint	2
厂商	chǎngshāng	manufacturer	3
承担	chéngdān	bear	3
代理	dàilǐ	act for	3
代理人	dàilǐrén	agent	3
独家	dújiā	sole	3

图7 “商务汉语功能项目分类分级常用词语表”示例

《商务汉语词汇等级大纲》包括四个级别,共4515个词条。一级(初级)共497个词条,二级(中级一)共1121个词条,三级(中级二)共1232个词条,四级(高级)共1665个词条。

(八)《华语教育用分类分级词语表》

包括“少儿华语教学主题分类词表”和《华语词汇等级大纲》。

“少儿华语教学主题分类词表”按照59个二级主题，列出各主题的常用词语，共3735个词条，词语同时配上了拼音、英语注释和在《华语词汇等级大纲》中的等级。

个人信息—职业

大夫	dàifu	doctor	1
老师	lǎoshī	teacher	1
学生	xuéshēng	student	1
医生	yīshēng	doctor	1
工作	gōngzuò	work	2
教师	jiàoshī	teacher	2
警察	jǐngchá	police	2

图8 “少儿华语教学主题分类词表”示例

《华语词汇等级大纲》分为6个级别，共15,560个词条。

表1 《华语词汇等级大纲》各级词条数

级别	一级	二级	三级	四级	五级	六级	汇总
词条数	548	1396	2802	3893	4305	2616	15,560

(九)《汉语口语分类分级词语表》

包括“汉语口语话题分类分级词语表”和《汉语口语词汇等级大纲》。

“汉语口语话题分类分级词语表”按照7个一级话题、42个二级子话题，列出各话题的常用词语，共2382个词条。词语同时配上了拼音、英语注释和在《汉语口语词汇等级大纲》中的等级。

日常生活—银行

笔	bǐ	[for sums of money, financial accounts, etc]	1
存	cún	deposit	1
多少	duōshao	how much, how many	1
号	hào	number	1
块	kuài	[for silver dollars or paper money]	1
名	míng	name	1
钱	qián	money	1
取	qǔ	take, draw	1
元	yuán	<i>yuan</i>	1
护照	hùzhào	passport	2
换	huàn	change	2

图9 “汉语口语话题分类分级词语表”示例

《汉语口语词汇等级大纲》分为6级，共4461个词条。

表2 《汉语口语词汇等级大纲》各级词条数

级别	一级	二级	三级	四级	五级	六级	汇总
词条数	513	938	1200	920	641	249	4461

三、致谢

本套书能够顺利出版，要特别感谢我的学生们。他们为这套书提供了很多素材，有的参与了本套书的校对工作。他们是：

陈珏铭、陈绮琪、党瑞霞、方沁、郭婷婷、何婷、黄荣、黄少如、雷霄、黎景光、黎勇权、李洁、李晓源、梁姗姗、林春晓、刘金凤、陆佳幸、吕荣兰、王敏、叶婉君、于珊、于艳群、俞雪玲、郑婷、周妮

感谢外语教学与研究出版社以鞠慧老师、向凤菲老师、杨益老师为代表的强大能干的编辑团队。本套书内容文理交叉、数据庞杂，编辑校对难度较高，工作量很大，编辑老师们为此付出了很多时间和精力。

刘华

2021年6月于暨南大学

随着中国经济的迅速发展、国力的不断增强及国际间贸易的密切往来，“汉语热”在世界范围内持续升温，越来越多的外国学习者开始学习汉语。在这种大环境下，学习者对汉语的学习需求也逐渐呈现出多元化、领域化的趋势。其中，商务汉语也就在这种大背景下应运而生并日益受到重视。“国内外几乎每个汉语教学机构都开设了商务汉语课程，商务汉语教学成为汉语作为第二语言教学领域中的第一热点。”¹

有别于通用汉语教学，商务汉语教学的目的是为学习者搭建一个通往商务经贸的桥梁，培养其商务交际能力。商务汉语对交际能力的培养更集中体现在商务汉语口语中。现阶段有关商务汉语的研究主要集中于以下几个方面：商务汉语考试（BCT）研究、商务汉语教学层面的研究、商务汉语教材编制研究、任务型教学法在商务汉语教学中的应用研究等。这些对商务汉语的研究大多从理论层面提供了总体设想，而有关商务汉语词表建设的研究相对来说则甚少。

“词表是第二语言教学的基础，科学的词表可以更好地指导对外汉语教学的总体设计、教材编写、课堂教学和成绩测试，使教材更实用，教学更有效。”²而现有的有关商务汉语的权威词表只有《商务汉语常用词语表》，该词语表分为两大部分，一部分收录与商务有关的生活、社交类词语，另一部分则收录商务活动中常用的业务类词语。但这份词表实际上只是商务汉语考试大纲的一部分，而非词语大纲。《商务汉语常用词语表》中只列出了商务交际场合中最常使用的部分词语，但既未标注词性又未标注等级，这是该词表目前尚不够完善之处。商务汉语词表与商务汉语教材编写、教学安排、考试，以及商务汉语交际值评估都有着密切的关系。因此，科学、规范的商务汉语词表的建设非常重要且迫切。

商务汉语教学主要是培养学习者运用汉语进行商务交际的能力，其教材绝大

1 张黎. 商务汉语教学需求分析. 语言教学与研究, 2006 (3).

2 刘长征, 张普. 对外汉语教学用词表的多元化与动态更新. 语言文字应用, 2008 (2).

多数都是根据商务场合中的交际功能项目来编排的，例如，北京大学出版社的《新丝路·中级速成商务汉语》分为上下两册，上册选取的多是生活类任务，有接打电话、预订宾馆、购买车票等，下册的项目基本以商务类任务为主，有参观工厂、询价报价、签订合同等话题场景。随着交际教学法在汉语教学中的普及应用，基于场景交际功能设计的话题教学将成为商务汉语教学的必然趋势。同时也有研究表明：“学习者在讨论同一话题时所使用的主题词能够紧密围绕话题，按照语义联系结成词语网络，构成本话题的心理词库和图式。学习者口语交际成功与否，很大程度上取决于他们能否通过图式迅速有效地触发心理词库，并准确运用词语。”¹所以，要想成功进行商务交际，就要让学生形成围绕某一话题能够自动建构以意义联想为中心的词汇集的能力。这就使得笔者产生建构一个以话题为导向的“商务汉语话题词表”的设想，这不仅有助于教师提高商务汉语教学水平，而且有助于学习者迅速有效地建立心理词库，从而提高其商务汉语交际能力。

另外，根据笔者自身的实习和海外教学经验，在商务汉语教学中，词汇教学是最薄弱的环节。商务汉语教学中的词汇更具专业性，这在一定程度上增加了教学和学习的难度，增加了学习者的畏难情绪。加上现阶段教材编写还不够完善，很多高难度的词语出现在中级甚至初级商务教材中，高级商务汉语对于学习者来说更似天方夜谭。因此，构建一个分级的商务汉语话题词表以指导教学和教材编写是当前亟需解决的一件大事。

同时，口语教学是商务汉语教学的重点。因受各种不同交际因素的影响，商务汉语口语会呈现纷繁复杂的面貌，但是正如朱黎航（2003）所说：“商务汉语是一种交际目的非常明确的专用汉语，像商务汉语口语多以经贸洽谈为中心展开话题，涉及的都是商务往来的各种情境，因此，商务汉语口语的话题范围明确，使用的词汇、句式较为固定。”²可以说，商务汉语的语用环境具有相对封闭的特点，商务汉语的话题也是有限且相对固定的，并且每个话题是由相对固定的交际环节构成且是用相对固定的语言形式来表达的。

近20年来，图式理论和构式理论等语言研究新方法论逐渐应用于汉语教学领域，为本研究提供了新思路。这两种理论主张从语言的生成性规律和学习者的认

1 王华，甄凤超．透过主题词和关键主题词管窥中国学习者英语口语交际能力中的词语知识．外语界，2007（1）．

2 朱黎航．商务汉语的特点及其教学．暨南大学华文学院学报，2003（3）．

知心理规律出发，将它们运用到对外汉语教学中不仅可以减轻学习者的加工负担，提高学习效率，还可以帮助学习者流畅、地道地完成交际活动。

因此，我们以此为契机，尝试在商务汉语领域，以图式和构式等理论为基础，对商务汉语的话题进行分类，归纳出每个话题的图式，并探索商务汉语话题交际中的会话常用句的表达规律，提炼出相对固定的构式。

最终，结合商务话题词表，构建一个以商务汉语话题为基础的“常用会话—常用词—常用句—交际构式”资源库，辅助商务汉语教学。



目 录

1 概念界定 / 1

- 1.1 商务汉语 / 1
- 1.2 会话 / 2
- 1.3 话题 / 2
- 1.4 常用词与话题词表 / 3
- 1.5 常用句 / 3
- 1.6 交际图式 / 4
- 1.7 交际构式 / 4

2 研究现状与理论基础 / 5

- 2.1 商务汉语 / 5
- 2.2 话题教学 / 7
- 2.3 话题词表 / 8
 - 2.3.1 国外词表研究 / 8
 - 2.3.2 国内词表研究 / 9
 - 2.3.3 分类词表研究 / 10
 - 2.3.4 商务汉语词表研究 / 12
- 2.4 会话分析理论 / 13
- 2.5 常用句 / 14
- 2.6 图式理论 / 16
 - 2.6.1 图式理论的产生与发展 / 16
 - 2.6.2 图式理论在语言学领域的应用研究 / 17

2.7 构式理论 / 18

2.7.1 国内学者对构式语法理论的讨论 / 18

2.7.2 构式语法理论在国内的应用研究 / 19

3 商务汉语教学语料库建设 / 21

3.1 商务汉语教材语料 / 21

3.2 商务网络语料 / 22

3.2.1 英语学习网站 / 22

3.2.2 公文写作网 / 23

3.2.3 财经新闻网 / 24

3.3 商务影视资源 / 25

4 商务汉语教材生词与语料库字词分析 / 26

4.1 商务汉语教材生词表分析 / 26

4.1.1 商务汉语教材生词表基本情况 / 26

4.1.2 核心生词表与 BCT 词表对比情况 / 27

4.1.3 核心生词表与词汇等级划分对比 / 28

4.2 商务汉语语料库用字用词分析 / 29

4.2.1 商务汉语语料库用字分析 / 29

4.2.2 商务汉语语料库用词分析 / 30

5 商务汉语交际功能项目库构建及分级 / 32

5.1 功能项目库构建 / 32

5.1.1 子功能项目的项目添加 / 33

5.1.2 子功能项目的项目删除 / 34

5.1.3 子功能项目的项目合并 / 34

5.1.4 子功能项目的项目修改 / 34

5.2 功能项目库的分级排序 / 35

5.3 分级后的功能库分析 / 38

6 商务汉语常用词表建设 / 39

6.1 总体流程与框架 / 39

6.2 新 BCT 词表建设的理论基础、需求分析和构建原理 / 40

6.2.1 理论基础 / 40

6.2.2 需求分析 / 41

6.2.3 构建原理 / 42

6.3 新 BCT 词表构建方法与流程 / 43

6.3.1 分功能项目语料库构建 / 43

6.3.2 分功能项目的词语领域聚类 / 43

6.3.3 分功能项目词表的专家人工控制和词语补充 / 44

6.3.4 各子功能项目词表合成 / 45

6.3.5 新 BCT 词表与 BCT 词表、核心生词表对比及添加词语 / 47

7 商务汉语常用词表分级与分类 / 49

7.1 新 BCT 词表分级原理 / 49

7.1.1 商务汉语和通用汉语的相似、重叠规律 / 49

7.1.2 新 BCT 词表等级与《商务汉语考试等级标准》、功能库、“词汇等级”的对应关系 / 50

7.2 新 BCT 词表分级实现 / 52

7.2.1 各子功能项目词表初分级 / 52

7.2.2 对初分级的子功能项目词表进行人工校验、重新分级 / 52

7.2.3 子功能项目词表之外的词语分级 / 53

7.3 新 BCT 词表分级后的内部再排序 / 54

7.4 新 BCT 词表按话题分类分级 / 56